



Unión Europea



Glosario de Usuario 1.0 2008

Preparado por Alexander Bohr (ODAdata)
2008

Financiado por DFID para la UE

Versión en español por



Glosario I: Proyectos Individuales – Detalles y Definiciones de los Campos		
1.	Donante	Nombre del Donante, tales como Francia o la CE
2.	Agencia Donante	Nombre de la Agencia Donante. Para Alemania p.e. KFW, GTZ, etc.
3.	Número del Proyecto	Número del Proyecto Específico. Ejemplo CE: 9ACPMOZ001
4.	ID OCDE	Número único de proyecto asignado por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económico – Comité de Asistencia para el Desarrollo (OCDE – CAD) al ser reportado por primera vez el proyecto a la OCDE.
5.	Número de Presupuesto del País Beneficiario	Número específico de Proyecto que aparece en el Presupuesto General de la República de Nicaragua en caso de estar incluido
6.	Título del Proyecto	Título Oficial del Proyecto usado internamente por el Donante
7.	Descripción del Proyecto	<p>La descripción del proyecto preferiblemente consiste de la siguiente información:</p> <p>Contexto: Información básica que ayuda (al público en general) a entender la descripción del proyecto descripción.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Problema que será manejado • Explicación del marco legal e institucional nacional • Referencia a hallazgos de evaluaciones y revisiones relevantes. <p>Metas/Objetivos: El propósito u objetivo que representa el resultado deseado que se quiere lograr con el proyecto o programa. Puede ser escrito en un enunciado corto que abarque los principales objetivos del proyecto, o en una lista de objetivos descritos en palabras claves. Incluye grupos y números de beneficiarios en caso de tener información disponible y si esta ayuda a entender el ámbito del proyecto. Si las metas son descritas usando gráficos de %, hay que asegurarse de conocer tanto la línea base (100%) como de tiempo.</p> <p>Implementación:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Actividades clave (principales acciones para lograr los objetivos descritos anteriormente) • Explicaciones sobre la cooperación y los socios (contexto específico de información sobre el socio involucrado, información adicional para la sección de socios)
8.	Enlace a la Estrategia de País	Enlace a la estrategia o política de país incluida en la sección de Perfiles de Donantes
9	Estado	El estado de un proyecto puede ser seleccionado como en ejecución, en planificación o completado.
10	Fechas de Inicio y Culminación	El tiempo desde que el proyecto vigente inicia – hasta la fecha anticipada para que culmine, lo cual significa que los retrasos son considerados en los datos.
11.	Total de Compromisos (A la fecha)	Total de fondos comprometidos a la fecha del proyecto.
12.	Total de Pagos (A la fecha)	Total de fondos pagados o desembolsados por el proyecto a la fecha. A la fecha aquí significa hasta el trimestre recién pasado.
13.	Fondos para 2007	Fondos para 2007 incluye la cantidad total de fondos comprometidos y pagados o desembolsados por el proyecto en el 2007 así como el detalle de los pagos por trimestre. Este campo también incluye la situación de lo incluido o no incluido del presupuesto o la tesorería para el proyecto.
14.	Fondos para 2008	Fondos para 2008 incluye la cantidad total de fondos comprometidos y pagados o desembolsados por el proyecto en el 2008 así como también el detalle trimestral de los pagos a la fecha. También incluye Compromisos y Pagos proyectados para el 2008 así como también la situación de lo incluido y no incluido del presupuesto o la tesorería para el proyecto.
15.	Fondos para 2009	Fondos para 2009 incluye los Compromisos y Pagos proyectados para el 2009 así como también la situación de lo incluido y no incluido en presupuesto y tesorería del proyecto.

Glosario I: Proyectos Individuales – Detalles y Definiciones de los Campos		
16.	Fondos para 2010	Fondos para 2010 incluye los Compromisos y Pagos proyectados para 2010.
17.	Fondos para 2011	Fondos para 2011 incluye los Compromisos y Pagos proyectados para el 2011.
18.	Total de co-financiación	Este campo incluye información sobre el total de contribuciones (compromisos) de los Donantes en función de la implementación del proyecto. La co-financiación aquí es vista como la delegación financiera de los fondos por parte de los donantes hacia sus reportes periódicos. Los reportes de los Donantes deben implementarse con responsabilidad. No debe confundirse este campo con los arreglos de Co-Financiación de Fondo Común.
19.	Donantes co-financiadores	Este campo da los Nombres de los Donantes Co-financiadores
20.	Programa Nacional/Regional	Este campo está destinado a dar información de si el proyecto es parte de una Estrategia Nacional o una Regional y en caso de ser Regional, si el componente nacional o de país es claramente identificable financieramente.
21.	Tipo de Implementación	Existen las siguientes posibilidades para este campo: Multilateral: si el Proyecto/Programa es implementado por una Agencia de la ONU/otra Multilateral, tales como el BM, PNUD, BID Bilateral: si el Proyecto/Programa es implementado como un acuerdo directo entre Donante y Gobierno de Nicaragua, lo cual significa que no hay participación de ninguna agencia multilateral u ONG NGO: si el Proyecto/Programa es implementado a través de ONG
22.	Sector CAD	Área(s) de actividad núcleo de un proyecto. Dado que la codificación de los sectores CAD/CRS es el único estándar utilizable para la comparabilidad estadística interagencia o interdonantes, es necesario usar este tipo de codificación. Ver Apéndice 2 Se permite la selección de solamente un sector. Es extremadamente importante, que la selección refleje la codificación oficial CAD/CRS usada en los reportes que el Estado Miembro envía a la OCDE. Los Estados Miembros deben por consiguiente requerir esta información de las Sedes, en caso de que esta información no esté disponible en su Oficina de Campo. El Sector CAD es el código de los 3 primeros dígitos: 11100 Educación, 12100 Salud General
23.	Sector CAD CRS	Junto al Código de Sector de los 3 dígitos principales CAD, el Sector CAD CRS es el código más específico de 5 dígitos que identifica el subsector como 11110 Política Educativa y Gestión Administrativa. Ver Apéndice 2
24.	Tipo de Ayuda	Existen las siguientes posibilidades para este campo: Asistencia Técnica, Proyecto/Programa/Apoyo General al Presupuesto, Fondo Común Multidonante para la Sociedad Civil (para Gobernabilidad), FC - PRORURAL, FC - PRO SALUD, FC - FONDO FED, FC - PROMIPYME, FC - FONIM etc.
25.	Donación / Préstamo	Este campo define el tipo de financiamiento de la actividad, si es Donación o Préstamo
26.	Contraparte Gubernamental	Este campo está destinado para la inclusión futura de beneficiarios del Gobierno de Nicaragua, según su codificación previa. P.e. en SYSODA
27.	Agencias Implementadoras	La Agencia de Implementación puede ser una ONG, un ministerio o cualquier otra organización encargada de implementar/ejecutar la actividad. Puede ser introducida más de una.

Glosario I: Proyectos Individuales – Detalles y Definiciones de los Campos		
28.	Agencias Contratadas	<p>Al igual que la Agencia Implementadora, esta puede ser una ONG, un ministerio o cualquier otra organización contratada para el proyecto. Puede ser introducida más de una.</p> <p>Las agencias implementadoras y contratadas pueden ser la misma. Sin embargo, hay muchos casos en que existe una agencia contratada intermediaria que implementa la actividad a través de otra organización.</p>
29.	Indicadores	<p>ODAnic incluye el seguimiento a los siguientes Indicadores de las Convenciones de Río y de Políticas tal y como han sido definidos por la OCDE:</p> <p>Indicador de Política Ambiental: No aplicable, Significante, Principal Indicador de Política de Género: No aplicable, Significante, Principal Indicador de Bio Diversidad: No aplicable, Significante, Principal Indicador de Cambio Climático: No aplicable, Significante, Principal Desertificación: No aplicable, Significante, Principal</p> <p>Este sistema de Indicadores de las convenciones de Río y de Políticas, fue introducido por la OCDE-CAD a fin de establecer un método de monitoreo la AOD en correspondencia con los diferentes acuerdos internacionales tales como el referido al medioambiente.</p>
30.	ODM	Todas las actividades introducidas en ODAnic pueden ser aplicadas al logro de una meta u ODM. También es posible la múltiple asignación.
31.	Regiones Focales	<p>Este campo permite a los Donantes mostrar la localización geográfica de sus actividades individuales hasta el nivel municipal.</p> <p>En la mayoría de casos sin embargo, las actividades son generalmente orientadas al nivel nacional.</p>
32.	Oficial Responsable	Nombre y detalles del contacto de la persona encargada de la actividad del Donante. En la mayoría de los casos el Oficial de Proyectos.
33.	Enlace a Internet	If available the internet link to a specific site on the activity or project.
34.	Comentarios	Cualquier otra información no cubierta por los campos de datos relevantes para la mayor comprensión de la actividad
35.	Ultima actualización	La fecha de cuando los datos de la actividad fueron editados más recientemente en ODAnic

Glosario II: Perfiles de Donante – Detalles y Definiciones de Campos de Datos		
1.	Sistema de Administración para la AOD	Las instituciones individuales responsables de la AOD en el país del Donante. P.e. Ministerio de Relaciones Exteriores / Directorio de Cooperación para el Desarrollo dentro del Ministerio de Relaciones Exteriores / Agencia para el Desarrollo Autónoma /otra
2.	Total de Personal en Nicaragua	Estimado del personal de tiempo completo trabajando para AOD en Nicaragua
3.	Total de personal no residente	Estimado del personal de tiempo completo no residente trabajando para AOD en Nicaragua
4.	Total de personal local	Estimado del personal local de tiempo completo trabajando para AOD en Nicaragua
5.	Dirección de Contacto	Dirección de la Oficina de Campo en Nicaragua incluyendo Teléfonos y Correos Electrónicos
6.	Grado de Centralización – Programación	Quién tiene la decisión final en cada etapa del proceso de AOD a) Sedes o b) Campo Para Ubicación de la AOD en el país, aprobación de la estrategia de país
7.	Grado de Centralización – Evaluación y aprobación de proyecto	Quién tiene la decisión final en cada etapa del proceso de AOD a) Sedes o b) Campo Para Evaluación y aprobación de proyectos y programas
8.	Grado de Centralización – Licitaciones/Concursos	Quién tiene la decisión final en cada etapa del proceso de AOD a) Sedes o b) Campo Para Publicación, aprobación y evaluación de ofertas, selección de contratantes
9.	Grado de Centralización – Compromisos y Pagos	Quién tiene la decisión final en cada etapa del proceso de AOD a) Sedes o b) Campo Para Firma de contratos, aprobación de compromisos y pagos
10.	Grado de Centralización – Monitoreo y Evaluación	Quién tiene la decisión final en cada etapa del proceso de AOD a) Sedes o b) Campo Para Monitoreo y Evaluación de proyectos
11.	Compromisos de apoyo al presupuesto	% estimado de AOD para 2007-2010 a través de apoyo al presupuesto
12.	Compromisos en enfoques sectoriales	% estimado de AOD para 2007-2010 a través de enfoques sectoriales
13.	Compromisos en proyectos	% estimado de AOD para 2007-2010 a través de proyectos
14.	Documento de Estrategia de País	Disponibilidad de un documento de estrategia de país (respuesta: si/no)
15.	Periodo comprendido	Período cubierto por el último Documento de Estrategia de País
16.	Cantidad Prevista	Si los fondos han sido comprometidos en la Estrategia de País, estos deberían ser mencionados aquí
17.	Enlace a INTERNET	Enlace en internet donde se encuentra disponible el último Documento de Estrategia de País
18.	Sectores clave priorizados por región	Sectores prioritarios según el último Documento de Estrategia de País Y sus regiones
19.	Desembolsos versus Desembolsos de la UE en %	Desembolsos del año pasado comparados a los desembolsos de la UE del 2007 (en %)
20.	Donaciones versus Préstamos en %	Desembolsos en Donaciones/Préstamos del año pasado comparados al total de desembolsos del año pasado (en %)
21.	AOD Multilateral versus AOD Total en %	Desembolsos Multilaterales del año pasado comparados con el total de desembolsos del año pasado (en %)

Glosario II: Perfiles de Donante – Detalles y Definiciones de Campos de Datos		
22.	AOD Bilateral versus AOD Total en %	Desembolsos Bilaterales del año pasado comparados al total de los Desembolsos del año pasado (en %)
23.	Apoyo a ONG versus AOD Total en %	Desembolsos para Apoyo a ONG realizados el año pasado comparados con el total de desembolsos del año pasado (en %)
24.	Las 3 regiones principales	Junto con las actividades nacionales, las 3 regiones principales según los desembolsos hechos el año pasado. Favor tomar nota que los desembolsos regionales están basados en desembolsos para proyectos individuales divididos por su número de regiones. Esto puede no reflejar la realidad completa en el campo pero marca una tendencia confiable.
25.	Desembolsos 2007 y 2008* en Millones	Desembolsos para AOD en el período 2007-2008* para donaciones y préstamos en millones de €, con datos proyectados al 2008. Tomar nota de que solo la AOD bajo la responsabilidad de agencias/embajadas de los Estados Miembros de la UE participantes son tomadas en cuenta aquí. Los desembolsos totales en AOD pueden ser mayores.
26.	Desembolsos por Sector CAD	Distribución de los Desembolsos del año pasado en % por Sector CAD general (ver punto 22 del Glosario 1).

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
11100		Educación, nivel no especificado
	11110	Política educativa y gestión administrativa.
	11120	Servicios e instalaciones educativos y formación
	11130	Formación de profesores
	11181	Investigación educativa
11200		Educación básica
	11220	Educación primaria
	11230	Capacitación básica de jóvenes y adultos
	11240	Educación primera infancia
11300		Educación secundaria
	11320	Educación secundaria
	11330	Formación profesional
11400		Educación post-secundaria
	11420	Educación universitaria
	11430	Formación superior técnica y de dirección.
12100		Salud, general
	12110	Política sanitaria y gestión administrativa.
	12181	Enseñanza / formación médicas.
	12182	Investigación médica
	12191	Servicios médicos
12200		Salud básica
	12220	Atención sanitaria básica
	12230	Infraestructura sanitaria básica
	12240	Nutrición básica
	12250	Control enfermedades infecciosas
	12281	Educación sanitaria
	12282	Formación personal sanitario
13000		Programas / Políticas sobre población y salud reproductiva
	13010	Política sobre población y gestión administrativa.
	13020	Atención salud reproductiva
	13030	Planificación familiar
	13040	Lucha contra ETS (enfermedades de transmisión sexual), incluido el SIDA.
	13081	Formación de personal para población y salud reproductiva
14000		Abastecimiento y Depuración de Agua
	14010	Política recursos hidrológicos y gestión administrativa
	14015	Protección recursos hídricos
	14020	Abastecimiento y depuración de agua – Sistemas de envergadura
	14030	Abastecimiento y depuración de Agua - Sistemas Menores
	14040	Desarrollo cuencas fluviales.
	14050	Eliminación / tratamiento residuos sólidos.
	14081	Educación y formación en abastecimiento y depuración de agua

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
15100		Gobierno y Sociedad Civil, General
	15110	Política / planificación económica y de desarrollo
	15120	Gestión financiera sector público.
	15130	Desarrollo legal y judicial.
	15140	Administración pública.
	15150	Fortalecimiento sociedad civil
	15161	Procesos electorales.
	15162	Derechos humanos.
	15163	Libre flujo de información
	15164	Instituciones y organizaciones que trabajan por la igualdad de la mujer
15200		Prevención y Resolución de Conflictos, paz y seguridad
	15210	Administración y Reformas al sistema de seguridad
	15220	Pacificación de la población civil, prevención y resolución de conflictos
	15230	Procesos de consolidación de la paz tras los conflictos de Naciones Unidas.
	15240	Reintegración y control Reintegration and SALW control
	15250	Retiro de Minas Terrestres
	15261	Prevención y desmovilización (de menores de edad dentro de ejércitos)
16000		Otros servicios e infraestructuras sociales
	16010	Servicios Bienestar / Social
	16020	Política de empleo y gestión administrativa.
	16030	Política de vivienda y gestión administrativa
	16040	Viviendas de bajo coste
	16050	Ayuda multisectorial para servicios sociales básicos
	16061	Cultura y Recreación
	16062	Capacitación estadística
	16063	Control de estupefacientes
	16064	Mitigación social del VIH/SIDA
21000		Transporte y Almacenamiento
	21010	Política transporte y gestión administrativa.
	21020	Transporte por carretera.
	21030	Transporte por ferrocarril.
	21040	Transporte marítimo y fluvial.
	21050	Transporte aéreo.
	21061	Almacenamiento.
	21081	Enseñanza y formación en materia de transporte y almacenamiento
22000		Comunicaciones
	22010	Política de comunicaciones y gestión administrativa.
	22020	Telecomunicaciones
	22030	Radio, televisión, prensa
	22040	Tecnología de la Información y Comunicaciones
23000		Generación y Suministro de Energía
	23010	Política energética y gestión administrativa.
	23020	Producción energética - fuentes no renovables.
	23030	Producción energética - fuentes renovables.
	23040	Transmisión /distribución energía eléctrica.

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
	23050	Distribución gas.
	23061	Central térmica de petróleo.
	23062	Central térmica de gas.
	23063	Central térmica de carbón.
	23064	Centrales nucleares.
	23065	Centrales hidroeléctricas.
	23066	Energía geotérmica.
	23067	Energía solar.
	23068	Energía eólica.
	23069	Energía marítima.
	23070	Biomasa
	23081	Educación, formación temas energéticos.
	23082	Investigación energética.
24000		Servicios Bancarios y Financieros
	24010	Política financiera y gestión administrativa.
	24020	Instituciones monetarias.
	24030	Intermediarios financieros del sector formal
	24040	Intermediarios financieros semi-formales, informales
	24081	Enseñanza / formación en banca y servicios financieros
25000		Empresas y Otros Servicios
	25010	Servicios empresariales.
	25020	Privatizaciones
31100		Agricultura
	31110	Política agraria y gestión administrativa.
	31120	Desarrollo agrario.
	31130	Terrenos agrarios.
	31140	Recursos hidrológicos para uso agrícola.
	31150	Factores producción (inputs) agrícolas.
	31161	Producción alimentos agrícolas.
	31162	Cosechas destinadas a la exportación o a la industria.
	31163	Ganadería.
	31164	Reforma agraria
	31165	Desarrollo agrario alternativo
	31166	Extensión agraria.
	31181	Enseñanza / formación agraria.
	31182	Investigación agraria.
	31191	Servicios agrícolas
	31192	Protección plantas y cosechas recogidas, y lucha contra plagas.
	31193	Servicios financieros agrícolas.
	31194	Cooperativas agrícolas.
	31195	Servicios veterinarios.
31200		Silvicultura
	31210	Política forestal y gestión administrativa.
	31220	Desarrollo forestal.
	31261	Producción carbón vegetal / combustible de leña.

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
	31281	Educación, formación forestal.
	31282	Investigación silvicultura.
	31291	Servicios forestales.
31300		Pesca
	31310	Política pesquera y gestión administrativa.
	31320	Desarrollo pesquero.
	31381	Educación, formación pesquera.
	31382	Investigación pesquera.
	31391	Servicios pesqueros.
32100		Industria
	32110	Política industrial y gestión administrativa.
	32120	Desarrollo industrial.
	32130	Desarrollo PYMEs.
	32140	Industria artesanal y manual
	32161	Agro-industrias.
	32162	Industrias madereras.
	32163	Textiles, piel y sustitutos.
	32164	Productos químicos
	32165	Plantas de producción de fertilizantes.
	32166	Cemento, cal, yeso.
	32167	Manufacturas productos energéticos.
	32168	Producción farmacéutica.
	32169	Industria metalúrgica básica.
	32170	Industrias Metales no ferrosos.
	32171	Ingeniería.
	32172	Material de transporte.
	32181	Investigación y desarrollo tecnológico
32200		Recursos Naturales y Minería
	32210	Política minera y gestión administrativa.
	32220	Prospecciones y análisis minerales
	32261	Minería carbón.
	32262	Petróleo y Gas.
	32263	Metales ferrosos .
	32264	Metales no ferrosos
	32265	Metales / materiales preciosos.
	32266	Minerales industriales
	32267	Fertilizantes minerales.
	32268	Recursos fondos marinos.
32300		Construcción
	32310	Política construcción y gestión administrativa.
33100		Políticas y regulaciones comerciales
	33110	Política comercial y gestión administrativa.
	33120	Comercio mayorista y minorista.
	33130	Fomento de la exportación.
33200		Turismo

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
	33210	Política turística y gestión administrativa.
41000		Protección general medio ambiente
	41010	Política medioambiental y gestión administrativa.
	41020	Protección biosfera.
	41030	Biodiversidad.
	41040	Protección del patrimonio histórico, artístico y arqueológico
	41050	Control / prevención de inundaciones
	41081	Educación / formación medioambiental.
	41082	Investigación medioambiental.
42000		Mujer y desarrollo
	42010	Mujer y desarrollo.
43000		Otros multisectorial
	43010	Ayuda multisectorial
	43030	Desarrollo y gestión urbanos
	43040	Desarrollo rural
	43050	Desarrollo alternativo no agrario
	43081	Enseñanza / formación multisectorial
	43082	Instituciones Investigativas/Científicas
51000		Ayuda ajuste estructural Banco Mundial / F.M.I.
	51010	Ajuste estructural.
52000		Ayuda alimentaria de desarrollo / seguridad alimentaria
	52010	Ayuda Alimentaria / Programas de seguridad alimentaria
53000		Otros programas generales y ayudas a la adquisición de bienes.
	53030	Apoyo importación (bienes de capital)
	53040	Apoyo importación (mercaderías)
60000		ACTIVIDADES RELACIONADAS CON LA DEUDA
	60010	Actividades relacionadas con la Deuda.
	60020	Condonación de deuda.
	60030	Reducción de la deuda con Instituciones multilaterales.
	60040	Reestructuración y Refinanciación deuda.
	60061	Canje deuda por proyectos desarrollo.
	60062	Otros tipos de canje de Deuda.
	60063	Recompra deuda.
72000		Otras ayudas en situaciones de emergencia y catástrofes.
	72010	Ayuda Emergencia / catástrofes.
	72020	Ayuda a refugiados (en el país donante).
	72030	Ayuda a refugiados (en el país beneficiario).
73000		Alivio y Rehabilitación en Reconstrucción
	73010	Alivio y Rehabilitación en Reconstrucción
74000		Prevención y Reparación en caso de desastres
	74010	Prevención y Reparación en caso de desastres
91000		Costes Administrativos Donantes
	91010	Costes Administrativos
92000		Apoyo a Organizaciones No Gubernamentales (ONG).
	92010	Apoyo a ONG nacionales.

CODIGO CAD 5	CODIGO CRS	DESCRIPCIÓN EN ESPAÑOL
	92020	Apoyo a ONG internacionales.
	92030	Apoyo a ONG locales y regionales.
93000		Refugiados en países donantes
	93010	Refugiados en países donantes
99800		Sin especificación/ No Clasificados
	99810	Sectores no especificados.
	99820	Fomento de sensibilización cooperación al desarrollo.